

依한 借款供與 등에 있어 그 條件을 大幅 緩和해 줄 것을 要請하고 이를 日本側에 早速히 實現되도록 要望했다.

이에 對해 日本側은 可能한 限 韓國側의 要望이 自國政府와 經濟界에 反映되게끔 最大한으로 努力할 것을 約束했다.

4. 韓國側은 兩國間의 合作投資 및 技術提携 促進을 위해 第6回 韓日定期閣僚會議에서 合議된 企業誘致協議會의 設置에 對하여 說明하고 日本側의 이에 對한 支援을 要請했다. 또 最近 變更된 外資導入政策內容이 今後의 外資導入을 沮害하는 것이 아님을 說明했다.

이에 對하여 日本側은 그 政策變更精神을 理解함과 同時에 今後에도 合作企業의 推進에 極力 努力할 뜻을 밝혔다.

5. 韓國側은 資本, 技術兩面에서 鑄物, 工作機械, 精密測定器, 自動車部品, 造船, 電子, 電氣機器等 機械工業分野의 育成을 위해 日本의 協力이 必要하다는 것을 說明하고 그 協力機構로서 韓日機械工業協議會(假稱)를 設置할 것을 提案했다.

이에 對하여 日本側은 從來부터의 同分野協力 窓口인 日本機械工業聯合會가 協力促進을 위해서 곧 訪韓함으로 此際에 具體的 推進方案을 雙方이 檢討하도록 合意했다.

6. 韓國側은 兩國間의 貿易擴大均衡을 圖謀하기 爲하여 兩國은 國際分業의 原則에 立脚하여 各己 比較優位에 依한 業種 및 品目別選別을 더욱 促進시켜 나가야 함을 強調하는 한편 別表와 같은 韓國輸出關心品目에 對한 關稅引下, 委託加工品の 附加價

值關稅制度의 適用範圍擴大, 特惠關稅制 適用品目の 擴大와 實施方法의 改善 및 殘存輸入制限의 撤廢를 強力히 要請했다.

이에 對하여 日本側은 關稅引下等 制度上의 問題에 對하여 最近의 狀況과 「엔」切上問題等에 따른 貿易實情을 說明하고 韓國側의 要望이 實現되도록 政府에 對하여 이를 積極的으로 推進할 것을 約束했다.

7. 韓國側은 最近의 國際通貨波動으로 말미암아 韓國貿易界는 큰 어려움을 겪고 있으므로 兩國間 貿易에 있어서는 通貨變動과 關聯된 換「리스크」問題 등을 兩國業者間의 協議에 의하여 解決의 길을 찾도록 相互努力하며 더욱이 韓國이 必要로 하는 原資材의 40% 以上을 供給하는 日本의 對韓原資材 供給面에서 最大限의 協力を 要望했다.

이에 對하여 日本側은 再次에 걸치는 實質的 「엔」切上和 關聯하여 經濟情勢의 變動과 國內의 原料供給狀況에 關하여 說明함과 同時에 韓國에 對한 原資材를 보다 適切·圓滑히 供給하는데 協助할 것을 約束하였다.

8. 兩側은 商用旅行節次를 보다 容易하게 하기 爲하여 複數入國査證을 發給하도록 各己 自國政府에 建議할 것에 合意했다.

1973年 3月 8日

第5回 韓日·日韓民間合同經濟委員會 會議

韓國側代表團長 朴斗秉
日本側代表團長 植村甲午郎

第6回 共同聲明(1974年)

第6回 日韓·韓日民間合同經濟委員會 會議은 1974年 2月 28일부터 3日間 東京에서 開催되었다.

金容完 韓日經濟委員會 委員長을 團長으로 한 韓國代表團과 植村甲午郎 日韓經濟委員會 委員長을 團長으로 한 日本代表團은 資本, 技術 및 貿易 各面に 있어서 兩國民間의 協力을 推進하기 위해 必要한 措置를 議題로 具體적인 檢討와 意見을 交換하였다.

會議은 兩國의 經濟事情과 展望에 對하여 相互 說明하고 그 理解를 깊이 함과 同時에 兩國 貿易不均衡의 顯著한 改善 등 最近의 兩國經濟의 進展에 따라 그 協力 主體가 政府베이스에서 漸次 民間베이스로 移動하고 있다는 것을 確認했다.

會議은 이것을 基調로 해서 今後 民間協力の 一層 促進을 期해 韓國이 國家的으로 推進중인 重化學工業開發計劃 및 一般的資本, 技術, 貿易協力上的 다음과 같은 事項에 對해서 討議를 하고, 그 具體化에 雙方이 努力하기로 約束하였다.

1. 韓國側은 現在 推進중인 重化學工業開發計劃에 關聯해 鐵鋼, 非鐵金屬 機械, 電子, 造船 및 化學의 6部門에 있어서 各 具體的 推進計劃의 內容 및 現在의 進行狀況을 說明하고, 이것들의 重化學工業開發에 對해 日本側 民間企業의 積極的 參加와 協力을 要請하고 本件에 關係하는 兩國間의 協力方策의 具體的 推進을 爲해서 專門機構를 設置할 것을 提案했다.

이에 對해 日本側은 그 趣旨를 諒承하고 民間分野에서 積極적인 協力を 하겠다

는 意向을 表明하고 특히 本計劃의 推進에 必要한 인프라 스트럭처를 韓國政府의 責任 하에 設置할 것을 要望했다.

그 結果, 兩國代表團은 兩國委員會 傘下에 重化學工業傳問委員會를 設置해 具體적인 推進을 圖謀하기로 合意했다.

2. 韓國側은 日本의 對韓投資 現狀에 對해서 73年 投資額은 過去 10年間을 上廻하는 實績을 보였고, 少額投資가 急増하는 傾向이 있어 그 對策으로써 韓國政府는 業種別 選別基準의 強化 및 少額投資의 制限을 內容으로 하는 새로운 外國人 投資基準을 適用하기로 하는 說明을 했다. 또 現在 兩國經濟協力の 나아가야 할 方向에 對해서 兩國 企業間의 融和를 圖謀하고, 兩國의 相互 利益이 되도록 하는 것이 所望스럽다고 말했다.

日本側은 그에 對해 將來 經濟協力の 나아가야 할 方向을 檢討하고 있어 政府에서는 經濟協力大臣, 國際協力事業團의 設置構想이 있고, 民間에서는 昨年 經濟5團體에 의한 「發展途上國에 對한 投資行動 方針」을 정리해 投資가 輸入國에 歡迎받을 수 있도록 實踐의 徹底에 努力하고 있다는 것을 說明했다.

韓國側은 現在 大韓商工會議所가 中小企業을 對象으로 하는 韓日合併企業에 關係한 相談事業을 進行하고 있는데, 이것을 擴大해 韓日兩國間의 健全한 合併投資와 技術提携를 促進하기 爲해 第6回 日韓定期閣僚會議에서 合意한 企業誘致協議會를 早速히 設置할 수 있도록 日本側에 支援을 要請했다.

日本側은 이에 對해 中小企業을 對象으로

하는 機構의 設置 必要性을 認定하고, 그 實現을 爲해서 日本政府에 積極的으로 活動해 줄 것을 要請하기로 約束했다.

3. 韓國側은 今年 1月1일에 發效한 日韓工業 所有權協定에 關聯해 이미 日本企業에서 多數의 申請이 있었던 것을 說明하고, 今後에도 계속 急速한 增加가 豫想되는 점을 비추어 兩國關係者가 그 實情을 理解하고 不必要한 問題를 排除 하고 싶다는 立場을 表明했다.

그에 對해 日本側은 그 趣旨를 全面的으로 諒解하고 또 圓滑한 運營을 圖謀하기 爲해 可能한 限 努力하고 이것이 將來에 兩國技術交流에 寄與하는 方向으로 進展하기를 期待한다고 말했다.

4. 韓國側은 最近 石油의 供給事情 惡化 등에 따라 日本에서 中間資本財의 輸入削減이 韓國經濟에 重大한 影響을 미치고 있다는 것을 強調하고 兩國의 特殊한 連帶關係를 고려, 貿易의 擴大均衡을 圖謀하기 爲해 日本의 通商行政面에서 對韓中間原資材의 長期供給體制의 確立, 對韓企業

進出의 경우 原資材의 安定供給保證, 海外資本의 共同開發 및 그것을 위한 情報, 資本 및 技術面에 있어서 兩國間 協力, 또 韓國의 對日輸出을 沮害하고 있는 制度政策面의 改善에 대해서 日本側의 協力を 強力히 要請했다.

이에 對해 日本側은 當面한 石油危機에 따른 困難한 內外情勢 속에서도 兩國의 貿易擴大均衡에 계속 協力하고 또 中間原資材問題에 關聯해서는 現在 國內의으로 供給困難한 事情에 있는데 그 安定供給에는 今後에도 最大限 努力 할 것을 表明했다.

또 關稅面에 있어서 關稅引下, 加工再輸入用原材料分稅輕減制度의 適用品目の 追加 等 韓國側의 要望이 一部 實現되는 狀態에 있다고 말했다.

1974年 3月 2日

日本側代表團長 植村甲午郎
韓國側代表團長 金 容 完

第7回 共同聲明(1975年)

第7回 韓日·日韓民間合同經濟委員會 會議는 1975年 6月 11일부터 3日間 서울에서 開催되었다.

金容完 韓日經濟委員會 委員長을 團長으로 한 韓國 代表團과 植村 甲午郎 日韓經濟委員會 委員長을 團長으로 한 日本代表團은 資本, 技術 및 貿易의 各 部門에 있어서 兩國民間의 協力を 促進시킬 必要한 措置를 議題로 하여 率直하고 화기애애한 雰圍氣

속에서 具體的 檢討와 意見을 交換하였다.

會議는 激變하는 國際經濟에 처한 兩國의 經濟實情과 展望에 대하여 說明하고 韓日兩國의 보다 緊密한 協力體制가 亞細亞 安定의 礎石이라는 共通된 見解와 理解를 같이 한데 格別한 意義가 있었다.

會議는 油類波動과 國際不況에도 不拘하고 兩國經濟가 機敏한 適應力을 發揮, 安定과 回復의 時期에 접어들었음을 相互 評價

한일경제인회의 공동성명(1회~42회)

하고, 이러한 國際情勢下에 韓日兩國이 賢明하게 對應할 수 있는 새로운 次元에서 協力關係를 樹立해야 할 緊要性에 意見을 같이 하는 同時, 第7回 合同會議가 分明 轉換의 契機가 되었음을 認知하면서 다음과 같은 諸事項에 대하여 雙方이 積極 協調하기로 合意하였다.

1. 最近 國際金融市場動向과 새로운 韓日資本協力에 관하여, 韓國側은 지금까지 韓日間에 維持해 온 各種 資本協力の 量과 幅을 一層 擴大시켜야 될 것을 說明하고 특히 資本協力 채널의 多岐化 追求와 아울러 資本調達方式에 있어서도 圓借款, 圓貨外債發行 및 뱅크·론 등에 있어 今後 日本側의 積極的인 協力を 要望했다.

이에 대해 日本側은 東京國際資本市場의 動向을 說明하고 韓國側에 資本 調達の 希望이 있다는 것을 理解하고 그 將來의 實現方案에 대하여 關係機關이 協力할 것을 約束했다.

또한 日本側은 日本에서의 資本調達뿐만 아니라 歐美 等の 市場에서의 調達에 관해서도 協力할 것을 言及하고, 韓國의 企業體가 國際市場에서 資金調達が 可能하도록 國際水準에로의 環境을 이룩하도록 要望했다.

2. 重化學工業開發育成을 위한 韓日兩國間の 協力에 관하여, 韓國側은 麗川石油化學 및 昌原機械工業園地를 비롯한 各種 重化學工業 프로젝트에 日本側이 參加할 것을 要請하고 특히 韓國의 機械工業開發促進을 위하여 韓日間에 專門家로 構成된 共同作業팀의 設置를 提案했다.

이에 대하여 日本側은 韓國의 重化學工業開發計劃에 대한 積極 參加를 表明하는 同時, 韓國의 機械工業 開發 必要성과 兩

國 提携의 有利性을 充分히 認識하고, 韓日間 資本 및 技術提携 分野 索出 등 具體的 對策을 作成하기 위한 韓日專門家로 構成된 「機械工業開發提携」 共同作業팀의 早速한 設置에 同意했다.

3. 韓國側은 兩國間 分業關係가 相互補完性を 保持할 수 있는 것으로 轉換되어야 한다는 要旨을 說明하고 특히 이를 改善發展시키기 위해 機械, 鐵鋼, 非鐵金屬, 造船, 化學 및 電子工業等 開發戰略部門에 대한 日本側의 積極的인 協力を 要請하였다.

日本側은 이에 대하여 全面的으로 贊成함과 同時에 今後 政府와 民間의 積極的인 協力を 통해서 兩國間の 分業關係를 相互補完的인 體制로 改善하도록 努力할 것에 同意하였다.

4. 韓國側은 兩國間の 産業技術協力を 促進하기 위해서 技術協力の 綜合機構인 技術移轉센터를 設置, 이것을 窓口로 하여 技術導入에 관한 相談, 指導, 斡旋 및 合作投資를 促進시킬 것을 提議하였다.

日本側은 이에 대하여 此種의 海外機構의 實例에 대해 說明함과 同時에 政府 民間 베이스의 協力에 의해서 그 實現이 可能하다는 것을 表明하였다.

同機構 設置에 따르는 諸般事項은 兩側의 事務局에서 具體적으로 協議, 推進하기로 合意하였다.

5. 日本側은 兩國間の 産業技術 協力を 一層 促進하기 위해 韓國의 工業所有權의 保護에 관한 파리條約에 加盟할 것을 要請하였다.

이에 대하여 韓國側은 이 方向에 卽應해서 이미 準備를 갖추고 있다는 것을 說明하였다.

6. 韓國側은 一時 1對 1.4까지 縮小되었던

韓·日 兩國間の 貿易不均衡이 油類波動
以來 또 다시 擴大傾向에 있는 事實에 대
하여 憂慮를 表明하고, 특히 最近 日本이
韓國産 絹然糸, 纖維製品, 참치 등에 대하
여 새로이 輸入規制의 움직임을 始作한
것은 事態의 改善을 逆行하는 結果를 가
져오고 長期的으로는 兩國間 貿易의 擴大
均衡을 沮害할 可能性이 있음을 指摘하였
다. 또한 具體的인 對策으로서 生糸에 대
한 輸入規制의 緩和를 wish하여 農水産
物, 合板, 纖維製品等에 대한 關稅의 減
免, 特惠關稅, 適用品目の 擴大等を 強力
히 要請하고 改善要望品目에 대한 詳細한
資料를 日本側에 手交하였다. 이에 대하
여 日本側은 韓國이 指摘한 狀況이 存在
한다는 點을 是認함과 同時에, 日本은 自
由貿易을 國是로 하고 있으며 이는 今後
에도 不變일 것이나 다만 日本國內에 石
油危機 以後 特別한 事情이 介在함을 말
하고 또한 이러한 狀況은 過渡期的인 것
으로 머지 않아 韓國側이 希望하는 方向
에서 問題가 解決될 것이라고 說明하였으
며, 歸國後 早速히 日本政府 및 其他 關
係機關等에 韓國側의 要請을 傳達할 뜻을
밝혔다.

7. 특히 生糸 問題에 관하여는 韓國側은 74
年 8月 以後 日本이 對韓輸入規模를 國
內 産業保護와 景氣不況을 理由로 一舉에
5,000俵 水準으로 大幅 削減한데 대하여
強力히 抗議하고 이는 韓國의 生糸業界에
대한 致命的인 打撃일 뿐만 아니라 萬若

同輸入規制가 이 以上 長期化될 경우 日
本側도 自國의 生糸需要에 대한 韓國의
安定된 供給源을 永久히 喪失하게 되는
結果가 될 것임을 指摘하였다.

이에 대하여 日本側은 實情을 充分히
理解하고 日本의 生糸輸入制限이 本意아
닌 一時的 措置임을 說明하였다. 또한 韓
國側의 要求를 歸國後 早速히 政府等 關
係機關에 傳達할 것을 約束하였다.

8. 兩國間の 社會·經濟的 關係를 보다 安定
하고 공고히 하기 위하여 日本側은 通商
航海條約의 締結을 위하여 兩國代表團이
各己 自國政府에게 계속 詰請하도록 提議
하고 韓國側은 이에 대하여 同意했다.

9. 複數 入國査證 關係

韓國側은 適用旅行手續을 보다 簡便히
하기 위해서 複數入國査證을 兩國政府가
相互 發給하도록 各各 自國 政府에 建議
키로 合意했다.

10. 第8回 韓日民間經濟委員會 合同會議는 1976年
雙方이 便宜한 時期에 日本國 東京에서 開催
키로 合意했다.

11. 또한 韓國政府와 民間關係者들이 이번 會
議 成功을 위하여 베푼 好意的인 理解에
대하여 日本側은 感謝의 뜻을 表했다.

1975年 6月 13日

韓國側 代表團 團長 金 容 完
日本側 代表團 團長 植村 甲午郎